



Ministerstvo spravodlivosti

Vyhlásenie o právach

POSKYTNUTÉ OSOBE UMIESTNENEJ VO VÄZBE ZVYKOVÉ PRÁVO (ČLÁNKY 63 A 63-1 FRANCÚZSKEHO TRESTNÉHO PORIADKU)

**Nasledujúce informácie Vám musia byť poskytnuté v jazyku, ktorému rozumiete.
Tento dokument si môžete ponechať po celý čas vo väzbe.**

Informujeme Vás, že ste vo väzbe, pretože existuje jeden alebo viac hodnoverných dôvodov pre podozrenie, že ste spáchali alebo sa pokúsili spáchať trestný čin, za ktorý hrozí väzenie.

Máte právo poznať údajnú kvalifikáciu, dátum a miesto spáchania trestného činu, z ktorého ste obvinený/á, a dôvody Vášho zadržania. Vo veci uvedených skutočností budete vypočutý/á počas väzby, ktorá môže trvať 24 hodín.

Po uplynutí tejto lehoty môže prokurátor alebo vyšetrojúci sudca rozhodnúť o predĺžení väzby o ďalších 24 hodín v prípade, že Vám hrozí trest odňatia slobody najmenej na jeden rok. Sudca môže svoje splnomocnenie podmieniť tým, že Vás postaví pred neho.

Na konci väzobného stíhania budete buď rozhodnutím prokurátora, alebo vyšetrojúceho sudcu postavený/á pred sudcu alebo prepustený/á na slobodu. V prvom prípade sa potom dostavíte pred sudcu najneskôr do 20 hodín od skončenia väzby.

Okrem toho Vás informujeme, že máte právo:

Informovať určité osoby

Môžete požiadať, aby osoba, s ktorou obvykle žijete, alebo jedného z Vašich rodičov, ktorí sú priamymi predkami, alebo jedného z Vašich súrodencov, aby boli telefonicky informovaní o väzobnom opatrení, ktoré sa na Vás vzťahuje.

Môžete tiež informovať svojho zamestnávateľa.

Ak ste cudzinec, môžete o tom informovať aj konzulárne orgány svojej krajiny.

Pokiaľ neexistujú neprekonateľné okolnosti, tieto kroky budú prijaté najneskôr do 3 hodín od podania Vašej žiadosti.

Ak ste pod zákonnou ochranou, bude o opatrení informovaný Váš opatrovník, príslušná dospelá osoba alebo správca.

Štátny zástupca alebo vyšetrojúci sudca však môže rozhodnúť, že uvedené oznámenie bude odložené alebo sa nevydá, ak je to nevyhnutné pre zhromažďovanie alebo uchovávanie dôkazov alebo pre predchádzanie vážnemu ohrozeniu života, slobody alebo integrity osoby.

Komunikovať s osobou

Môžete požiadať, aby ste mohli komunikovať písomne, telefonicky alebo osobným rozhovorom s jednou z osôb, ktoré môžu byť informované o tom, že ste boli uväznený/á.

Vyšetrovateľ môže Vašu žiadosť odmietnuť, ak nie je zlučiteľná s odôvodneniami väzby alebo môže viesť k spáchaniu trestného činu. Vyšetrovateľ určí čas, podmienky a trvanie tejto komunikácie, ktorá nesmie presiahnuť 30 minút a bude sa konať pod dohľadom vyšetrovateľa alebo osoby, ktorú vyšetrovateľ vymenuje.

Na vyšetrenie lekárom

Môžete požiadať o vyšetrenie lekárom. V prípade predĺženia väzby môžete opäť požiadať o vyšetrenie lekárom.

Ak sa na Vás vzťahuje zákonné ochranné opatrenie, Váš opatrovník, príslušná dospelá osoba alebo správca môže požiadať, aby ste sa podrobili lekárskej prehliadke.

Vyjadríť sa k veci, odpovedať na otázky alebo mlčať

Po potvrdení Vašej totožnosti máte počas vypočúvania právo:

- robiť vyhlásenia,
- odpovedať na otázky, ktoré dostávate,
- alebo mlčať.

Na právnik

Zvoliť si právnik

Od začiatku väzobného stíhania, kedykoľvek počas pojednávania a v prípade predĺženia väzby - od začiatku tohto predĺženia - môžete požiadať o pomoc právnik, ktorého si vyberiete. Ak si neviete privolať právnik, alebo ak sa s Vami vybraným právnikom nie je možné skontaktovať, môžete požiadať, aby Vám bol právnik pridelený automaticky.

Vášho právnik môže vymenovať aj jedna z osôb, ktoré ste kontaktovali. V takom prípade musíte vymenovanie právnik potvrdiť.

Ak sa na Vás vzťahuje zákonné ochranné opatrenie, Váš opatrovník, príslušná dospelá osoba alebo správca môže vymenovať právnik alebo požiadať o jeho vymenovanie predsedom komory.

Na právnu pomoc a čas na odpoveď

Právnik sa s Vami môže stretnúť na 30 minút za podmienok, ktoré zaručujú dôvernú rozhovor. V prípade predĺženia väzby budete môcť požiadať o opätovné stretnutie so svojim právnikom.

Právnik sa môže na Vašu žiadosť zúčastniť aj pojednávani, konfrontácii, rekonštitúcií alebo identifikačných stretnutí, na ktorých sa zúčastňujete.

V takom prípade sa Vaše prvé pojednávanie, pokiaľ sa netýka iba aspektov týkajúcich sa Vašej identity, nemôže začať bez prítomnosti Vášho právnik pred uplynutím 2 hodín po oznámení Vašej žiadosti doručenej právnikovi. Ak to vyžadujú požiadavky vyšetrovania, Vaše prvé pojednávanie sa môže začať ihneď, a to aj v neprítomnosti Vášho právnik, na základe poverenia prokurátora alebo vyšetrojúceho sudcu.

Ak Váš právnik príde počas pojednávania alebo konfrontácie, môže byť pojednávanie na Vašu žiadosť pozastavené, aby ste sa mohli porozprávať so svojim právnikom.

Prokurátor, vyšetrojúci sudca alebo sudca pre slobodu a väzbu však môžu zo závažných dôvodov a vo výnimočných prípadoch rozhodnúť o odložení asistencie Vaším právnikom na Vašich pojednávaniach alebo konfrontáciách, a to maximálne na 12 hodín, pričom je možné ho jedenkrát obnoviť v prípade, ak Vám trest hrozí najmenej päť rokov odňatia slobody.

Na tlmočnik

Ak nehovoríte alebo nerozumiete francúzsky, máte právo, aby Vám počas Vašich vypočúvaní a komunikácií s Vaším právnikom bezplatne asistoval tlmočnik.

Na vyjadrenie sa k ukončeniu väzby

Keď tento sudca rozhodne o prípadnom predĺžení väzby, môžete sa obrátiť na prokurátora alebo vyšetrojúceho sudcu v snahe ukončiť opatrenie.

Získať prístup k určitým aspektom, ktoré sa týkajú Vášho prípadu

Na Vašu žiadosť alebo na žiadosť Vášho právnik a najneskôr pred akýmkoľvek predĺžením väzby môžete požiadať o konzultáciu:

- ohľadne oznámenia o Vašom umiestnení do väzby,
- ohľadne lekárskeho osvedčenia (osvedčení) vydaného lekárom, ktorý Vás vyšetřil,
- zápisnice z Vašich vypočúvaní.

Predložiť pripomienky štátnemu zástupcovi

Po uplynutí jedného roka od skončenia väzby môžete prokurátora požiadať - doporučeným listom s potvrdením o prijatí alebo vyhlásením pred úradným tajomníkom s potvrdením o prijatí - o nahliadnutie do spisu za účelom predloženia pripomienok.